
SAN TOMASEKO FERIA 2014

Donostia/San Sebastián

Abendua 21 Diciembre



PRENTSA DOSSIERRA

DOSSIER DE PRENSA

AURKIBIDEA - INDICE

★ Egitaraua / Programa	03
★ Txerria / Cerda	07
★ Postuak eta planoak / Puestos y planos	08
★ Lehiaketak / Concursos	19
★ Haurrentzako / Para los niños/as	21
★ Herri Kirolak	23
★ Eta gainera / Y además	24
★ Auzoetan / En los barrios.....	25
★ Festa jasangarriagoengatik / Por una fiesta más sostenible.....	28

EGITARUA SAN TOMASEKO FERIA 2014 ABENDUAREN 21A

10:00 - 20:00

- ❑ **TXISTORRA, TALO, OGIA, GAZTA, ERROSKILLAK, TXORIZOA, EZTIA, SAGARDOA, ARTISAUTZA SALMENTA:** Konstituzio plazan, Okendo plazan, San Juan kalean, Bretxan, Bulebarrean, Elkano kalean, Gipuzkoa plazan, Txurruka kalean, Trinitate plazan, Sarriegi plazan, Zuloaga plazan.
- ❑ **MAIKRUX TXERRIAREN ERAKUSKETA:** Konstituzio plazan.
- ❑ **ABERE ERAKUSKETA** Okendo plazan.
- ❑ **BARAZKI eta FRUITU LEHIAKETA "JOSE SALABERRIA"** Memoriala. Konstituzio plazan.
- ❑ **DONOSTIALDEKO EZTI LEHIAKETA.** Bretxa plazan.
- ❑ **TXORIMALO LEHIAKETA** Zuloaga plazan.

10:00 -14:00

PILOTA. PAXAKA LEHIA.

Emakumeak:

Jaione Zulaika (Getaria) eta Patri Espinar (Usansolo)
Maidor Mendizabal (Anoeta) eta Maritxu Oiartzun (Orereta)-en aurka

Gizonak:

Oiartzun eta Donostiako taldeen artean.
Trinitate plazan.

11:00 - 13:30

XIX. EUSKAL HERRIKO TXISTORRA LEHIAKETA Gipuzkoa plazan, Foru Aldundiaren aurrealdean (13:30ean sari banaketa). Euskal Herriko Kultural Gastronomiko Etxearen Laguntzarekin.

11:00-14:00 / 16:00-19:00

XVII. HAUR TAILERRA. OGIA EGITEN (5 urtetik aurrera). Zuloaga plazan.
HAURRENTZAKO EGURREZKO JOLASAK Zuloaga plazan.

11:30

KALEJIRA Trikitixa feria osoan zehar.

Auntxa Eskola, Irungoa

Estanga Eskola, Donostiakoa

11:30

HERRI KIROLAK. Emakumezkoen eta gizonezkoen giza proba Bulebarrean.

13:00

Barazki eta fruituen postu dotoreenaren eta txorimalo lehiaketaren **SARI BANAKETA**, Bulebarreko kioskoan.

13:15

BERTSOLARIAK:

AGIN LABURU eta **AMAIA AGIRRE**

Bulebarreko kioskoan.

14:00

TRIKITILARIAK Bulebarreko kioskoan.

Lurdes Alkorta Trikitixa Eskola, Hernanikoa

Donostiako Udalaren Musika eta Dantza eskolako trikitixa taldea

14:00

KALEJIRA Trikitixa feria osoan zehar.

Estanga Eskola, Donostiakoa

Lurdes Alkorta Trikitixa Eskola, Hernanikoa

14:00-15:30

EUSKAL KANTU SAIOA Trinitate plazan.

15:30-16:00

BERTSO SAIOA – GAZTELUMENDI ANAIK Trinitate plazan.

16:00

BRINDIS SOLIDARIOA SAGARDOAREKIN Trinitate plazan.

16:00-18:00

HAURRENTZAKO KANDELEN TAILERRA Ezti lehiaketako karpan, Bretxan.

17:00

KALEJIRA Trikitixa feria osoan zehar.

Ttiriki Ttarraka Eskola, Lasartekoa

Estanga Eskola, Donostiakoa

17:30

SOKATIRA HERRIKOIA Trinitate plazan.

18:00

EUSKAL DANTZA, MUXIKOAK. Bulebarreko kioskoan.

Antolatzailea: **Herridantza Dantza Taldea elkarte.**

Eta segidan:

ERROMERIA ITZARTU Taldearekin. Bulebarreko kioskoan.

18:30

DJ-ak Trinitate plazan.

PROGRAMA FERIA DE SANTO TOMAS 2014 21 DE DICIEMBRE

10:00 - 20:00

- ❑ **VENTA de TXISTORRA, TALOS, PAN, QUESO, ROSQUILLAS, CHORIZO, MIEL, SIDRA, ARTESANIA...** plaza de la Constitución, plaza de Oquendo, calle San Juan, Brecha, Boulevard, calle Elcano, plaza de Gipuzkoa, calle Churruca, plaza de la Trinidad, plaza de Sarriegi y plaza de Zuloaga.
- ❑ **EXHIBICION DE LA CERDA MAIKRUX** en la plaza de la Constitución.
- ❑ **EXHIBICION DE ANIMALES** en la plaza Oquendo.
- ❑ **CONCURSO DE VERDURAS, HORTALIZAS Y FRUTAS, Memorial "JOSE SALABERRIA"** en la plaza de la Constitución.
- ❑ **CONCURSO DE MIEL DE DONOSTIALDEA** en la plaza de la Bretxa.
- ❑ **CONCURSO DE ESPANTAPAJAROS** en la plaza de Zuloaga.

10:00 - 14:00

PELOTA. PARTIDOS DE PAXAKA

Femeninos:

Jaione Zulaika (Getaria) y Patri Espinar (Usansolo) contra Mainer Mendizabal (Anoeta) y Ainhoa Palomo (Oiartzun)

Masculinos:

Oiartzun contra Donostia en la plaza de la Trinidad.

11:00 - 13:30

XIX CONCURSO DE TXISTORRA DE EUSKAL HERRIA en la plaza de Gipuzkoa, frente a la Diputación. (13:30 entrega de premios). Con la colaboración de la Casa Cultural Gastronómica de Euskal Herria.

11:00-14:00 / 16:00-18:00

XVII TALLER INFANTIL. "Haciendo pan" (a partir de 5 años), en la plaza de Zuloaga.

JUEGOS INFANTILES DE MADERA, en la plaza de Zuloaga.

11:30

KALEJIRA con TRIKITIXA.

Auntxa Eskola de Irún

Estanga Eskola de Donostia/San Sebastián

11:30

HERRI KIROLAK, en el Boulevard.

Giza proba femenina: Ibarra - Emarri

Giza proba masculina: Urretxu - Berrobi

13:00

ENTREGA DE PREMIOS de los concursos de Frutas, Verduras y Hortalizas, Puesto mejor decorado y Concurso de Espantapájaros, en el quiosco del Boulevard.

13:15

BERTSOLARIS:

AGIN LABURU eta AMAIA AGIRRE

en el quiosco del Boulevard.

14:00

TRIKITILARIS en el quiosco del Boulevard.

Lourdes Alkorta trikitixa eskola de Hernani

Escuela de música y danza de Donostia/San Sebastián

14:00

KALEJIRA con TRIKITIXA.

Estanga Eskola de Donostia/San Sebastián

Lourdes Alkorta trikitixa eskola de Hernani

14:00-15:30

CANCIONES VASCAS en la plaza de la Trinidad.

15:30-16:00

BERTSOLARIS – HERMANOS GAZTELUMENDI en la plaza de la Trinidad.

16:00

BRINDIS SOLIDARIO CON SIDRA en la plaza de la Trinidad.

16:00-18:00

TALLER INFANTIL DE VELAS en la carpa del Concurso de Miel, Brecha.

17:00

KALEJIRA con TRIKITIXA.

Ttiriki Ttarraka Eskola de Lasarte

Estanga Eskola de Donostia/San Sebastián

17:30

SOKATIRA POPULAR en la plaza de la Trinidad.

18:00

EUSKALDANTZA MUXIKOAK. en el quiosco del Boulevard.

Organiza: **Herridantza Dantza Taldea elkarte.**

A continuación

ROMERIA con ITZARTU en el quiosco del Boulevard

18:30

DJ's en la plaza de la Trinidad.

FERIAKO PROTAGONISTA LA PROTAGONISTA DE LA FERIA

Leitzako Arro baserritik iritsi zaigu Feriako protagonistarik nagusiena: MAIKRUX. Berrobin ekainean erosi eta irailean Leitzara eraman zuten 5 urteko txerri honek San Tomas egunean 360 kilo inguru izango ditu, eta Konstituzio plazan ikusgai egongo da 10:00etatik 20:00etara.

La protagonista principal de la Feria: MAIKRUX, nos llega desde el caserío Arro de Leiza. Esta cerda de 5 años comprada el mes de junio en Berrobi y trasladada en septiembre a Leiza, el día Santo Tomás rondará los 360 kilogramos y será exhibida en la plaza de la Constitución desde las 10:00 hasta las 20:00 horas.



MAIKRUX

JARRIKO DIREN POSTUEN ZERRENDA LISTADO DE PUESTOS QUE SE INSTALARÁN

• Artisautza / Artesanía:	65 postu / 65 puestos.
• Ardo eta likoreak / Vinos y licores	1 postu / 1 puesto.
• Txokolateak eta turroiak / Chocolates y turrónes:	6 postu / 6 puestos.
• Kontserbak / Conservas:	6 postu / 6 puestos.
• Hestebeteak, urdaiazpikoak / Embutidos, jamones:	5 postu / 5 puestos.
• Loreak / Flores:	1 postu / 1 puestos.
• Fruitu lehorrak eta garrapiñatuak / Frutos secos y garrapiñadas:	6 postu / 6 puestos.
• Eztia / Miel:	5 postu / 5 puestos.
• Ogia / Pan:	4 postu / 4 puestos.
• Ahateren produktuak / Productos del pato:	6 postu / 6 puestos.
• Gazta eta esnekiak / Queso y lácteos:	18 postu / 18 puestos.
• Gozogintza / Repostería:	20 postu / 20 puestos.
• Sagardoa / Sidra:	5 postu / 5 puestos.
• Taloak / Talos:	18 postu / 18 puestos.
• Gulak / Gulas:	1 postu / 1 puesto.
• Beste batzuk / Varios:	10 postu / 10 puestos.
• Karakolak / Caracoles:	1 postu / 1 puesto.
• Txistorra postuak / Puestos de chistorra	54 postu / 54 puestos.
• Txorizoa / Chorizo:	3 postu / 3 puestos.

Guztira 235 postu: 2013an baino 25 postu gehiago.
235 puestos en total: 25 puestos más que la edición de 2013.



ARTISAUTZA SALMENTA
VENTA DE ARTESANIA

- | | | |
|----|-----------------------------|---|
| 1 | GEISHA | bitxiak eta panpiñak / joyería y muñecas |
| 2 | PUNTO Y PUNTO | kamisetak, osagaiak / camisetas, complementos |
| 3 | ARTESANÍA "EL TXOKO" | harri-kartoiak / carton-piedra |
| 4 | MARIA ANTONIA ALVAREZ | egurrezko sukalde tresnak / menaje madera |
| 5 | LA JABONERA | xaboi naturala / jabon natural |
| 6 | TOOL FACTORY | eskuz egindako txanoak / gorros artesanales |
| 7 | BOLSOS MATILDE RADA | artisau poltsak / bolsos artesanales |
| 8 | CESTERIA CLARA | saskigintza eta egurra / cestería y madera |
| 9 | ELVIRA BARCELO | mototsarako orratzak / agujas para moño |
| 10 | JERUSALEN ASURMENDI | panpin etxeak / casas de muñecas |
| 11 | MALGU BITXIAK | goma eta zilar bitxiak / bisutería goma y plata |
| 12 | MARIA ORIVE | zaku termikoak / saquitos térmicos |
| 13 | MONTSE BARDOLET | pieza artistikoak / piezas artísticas |
| 14 | RAQUEL FERNANDEZ | bitxigintza organikoa / joyería orgánica |
| 15 | MIGUEL ANGEL REDRADO | malabare jokoak / juegos malabares |
| 16 | NAROA GAZTAÑAGA | euskal ikurrak / broches con signos vascos |
| 17 | ROSA M ^a ESTEBAN | bitxigintza / bisutería |
| 18 | O'ZASCANDIL | tellak erliebean / tejas en relieve |
| 19 | AITOR BASTARRIKA | artilezko produktua / productos de lana |
| 20 | FRANCISCO PEIRON | keramika eta zilarra / cerámica y plata |
| 21 | ANA LOPEZ | zapiak, poltsak / pañuelos, bolsos |
| 22 | TRAVEL GUB EDIZIOAK | gidaliburuak / guías |
| 23 | ESENCIAS ANA SANCHEZ | usaidun olioak / aceites esenciales |
| 24 | BOTAS RIOJA | zahatoak eta larrua / botas y piel |



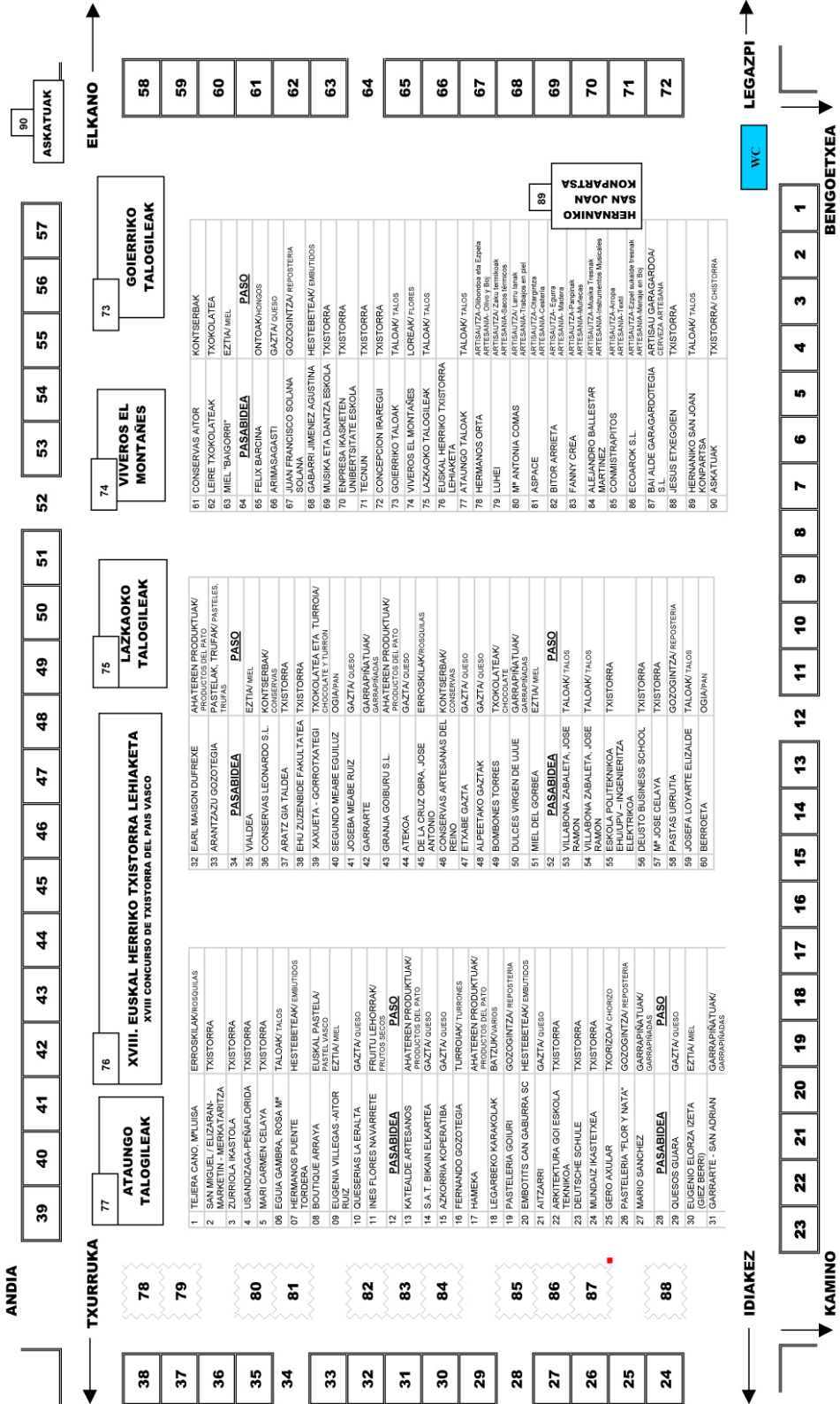
SAN TOMASEKO FERIA 2014 GIPUZKOAKO PLAZA



donostiakultura.com

PEÑAFLORIDA

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA – DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA



1	TELIERA CANO, M'LUJUBA	ERROSKILAK/ROSKULAS	32	EARL MAISON DUFRÈXE	AHATEREN PRODUKTUAK/ PASTELAK, TRUFAK/ PASTILES, TRUFAS	61	CONSERVIAS AITOR	KONTSERBAK
2	SAN MIGUEL, ELIZARAN- LEKATXARITZA	TXISTORRA	33	ARANTZAZU GOZOTEGIA	PASO	62	LEIRE TXOKOLATEAK	TXOKOLATEA
3	LEIN, MASTO	TXISTORRA	34	PASABIDEA	EZTIA/ MIEL	63	MIEL "BAIGORRI"	EZTIA/ MIEL
4	USUNDIZAGA-PENAFLOIDA	TXISTORRA	35	VALDEA	KONTSERBAK/ EZTIA/ MIEL	64	PASABIDEA	PASO
5	IMARI CARMEN CELAYA	TXISTORRA	36	CONSERVIAS LEONARDO S.L.	KONTSERBAK/ EZTIA/ MIEL	65	FELIX BARCINA	ONTOAK/CHOCOS
6	EGUIA GAMBRA, ROSA M'	TALOKA/ QUESO	37	ARATZ GUA TALDEA	TXISTORRA	66	ARMASAGASTI	GAZTA/ QUESO
7	HERMANOS PUENTE	HESTEBETEAK/ EMBUTIDOS	38	EHU ZUGENBIDE FAKULTATEA	TXISTORRA	67	JUAN FRANCISCO SOLANA	GOZOGINTZA/ REPOSTERIA
8	BOUTIQUE ARRABA	EUSKAL PASTELAI/ PASTEL VASCO	39	XAKUETA - GORROTATEGI	TXOKOLATEA ETA TURROK/ CHOCOLATE Y TURRON	68	GABARRI JIMENEZ AGUSTINA	HESTEBETEAK/ EMBUTIDOS
9	EUGENIA VILLEGAS AITOR	GAZTA/ QUESO	40	SEGUNDO MEABE EQUILIZ	OGIAPAN	69	MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA	TXISTORRA
10	QUESEERAS LA ERALTA	GAZTA/ QUESO	41	JOSEBA MEABE RUIZ	GAZTA/ QUESO	70	MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA	TXISTORRA
11	INES FLORES NAVARRETE	FRUTU/ LECHORRAK/ FRUTOS SECOS	42	GARRARTE	GARRAPINATUAK/ GAZTA/ QUESO	71	TECUN	TXISTORRA
12	PASABIDEA	PASO	43	GRANJA GOBURU S.L.	AHATEREN PRODUKTUAK/ PRODUCTOS DEL PASTO	72	CONCEPCION IRAREGUI	TXISTORRA
13	KATEALDE ARTESANOS	AHATEREN PRODUKTUAK/ FRUTOS DEL PASTO	44	ATEKOA	GAZTA/ QUESO	73	GOERRIKO TALOKA	TALOKA/ TALOS
14	S.A.T. BIKAIN ELKARTEA	GAZTA/ QUESO	45	DE LA CRUZ OBRA, JOSE	ERROSKILAK/ROSKULAS	74	VIVEROS EL MONTANES	LOREAK/ FLORES
15	AZKORRIA KOPERATIBA	GAZTA/ QUESO	46	ANTONIO REINO	KONTSERBAK/ CONSERVAS	75	LAZKAOKO TALOGILEAK	TALOKA/ TALOS
16	FERNANDO GOZOTEGIA	TURROIAK/ TURRONES	47	ETXABE GAZTA	KONTSERBAK/ CONSERVAS	76	EUSKAL HERRIKO TXISTORRA	LEHAKETA
17	HAMEKA	AHATEREN PRODUKTUAK/ BATZUK/ VARIOS	48	ALPEITAKO GAZTAK	GAZTA/ QUESO	77	ATAINGO TALOKA	TALOKA/ TALOS
18	LEGARBERKO KARAKOLAK	GAZTA/ QUESO	49	BOMBONES TORRES	TXOKOLATE/ GAZTA/ QUESO	78	HERMANOS ORTA	HESTEBETEAK eta Ezpata
19	PASTELERIA GOURI	GOZOGINTZA/ REPOSTERIA	50	DULCES VIRGEN DE LUJUE	CHOCOLATE/ GAZTA/ QUESO	79	LUHEI	ARTESANAK, Osoos Vermosok
20	EMBOTITS CAN GABURRA SC	HESTEBETEAK/ EMBUTIDOS	51	MIEL DEL GORBEA	EZTIA/ MIEL	80	MP ANTONIA COMAS	ARTESANAK, Tinkas eta per
21	AITZABRI	GAZTA/ QUESO	52	PASABIDEA	PASO	81	ASPAGE	ARTESANAK/ Osoos Vermosok
22	LEKATXARITZA GOI ESKOLA	TXISTORRA	53	VILLABONA ZABALETA, JOSE	TALOKA/ TALOS	82	BITOR ARRIETA	ARTESANAK/ Ezpata
23	DEUTSCHE SCHULE	TXISTORRA	54	VILLABONA ZABALETA, JOSE	TALOKA/ TALOS	83	FANNY CREA	ARTESANAK/ Ezpata
24	MUNDIAZ IKASTETXEA	TXISTORRA	55	ESKOLA POLITEKNIKOA	TXISTORRA	84	ALEJANDRO BALLESTAR	ARTESANAK/ Ezpata
25	GERO AXILAR	TXORIZOAK/ CHOCZO	56	EHU/UPY - INGENIERITZA	TXISTORRA	85	COMISTHAPTOS	ARTESANAK/ Ezpata
26	PASTELERIA "FLOR Y NATA"	GOZOGINTZA/ REPOSTERIA	57	DEUSTO BUSINESS SCHOOL	TXISTORRA	86	EOCAROK S.L.	ARTESANAK/ Ezpata
27	MARIO SANCHEZ	GAZTA/ QUESO	58	PASTAS URRUTIA	TXISTORRA	87	BAI ALDE GABARGOTEGIA	ARTESANAK/ Ezpata
28	QUESSOS GIUARA	GAZTA/ QUESO	59	JOSEFA LOYARTE ELIZALDE	GOZOGINTZA/ REPOSTERIA	88	JESUS ETXEKOEN	TXISTORRA
29	EUGENIO ELORZA UZETA	EZTIA/ MIEL	60	BERROETA	TALOKA/ TALOS	89	HERNANIKO SAN JOAN	KONPARTSA
30	GARRAPINATUAK/ GARRAPINOS	GARRAPINATUAK/ GARRAPINOS				90	ASKATUAK	TXISTORRA/ CHISTORRA



SAN TOMASEKO FERIA 2014 KONSTITUZIO PLAZA PLAZA DE LA CONSTITUCION



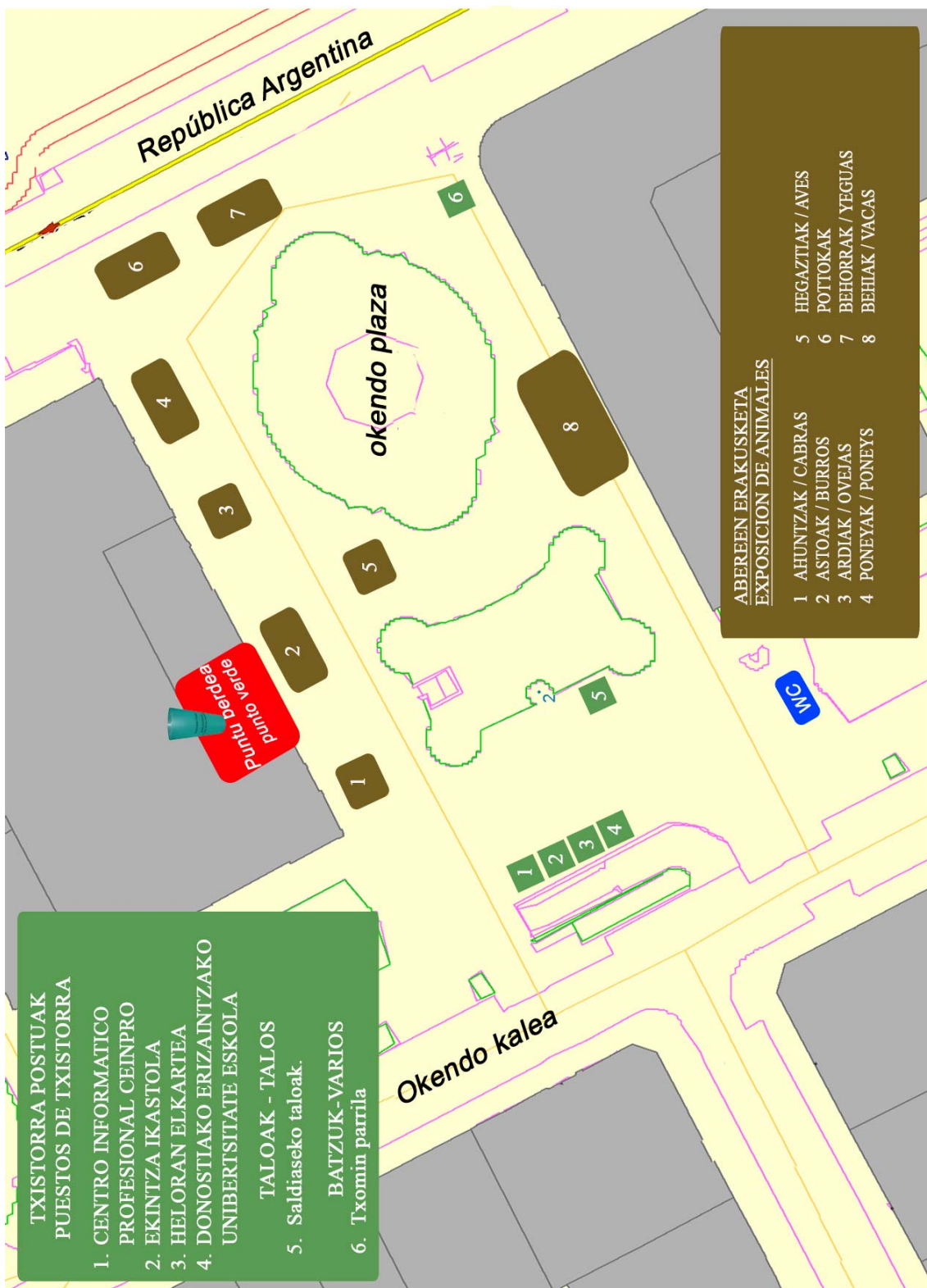
donostiakultura.com

	26	27	28	29	30	31	32	33	34	
25	1	SANTO TOMAS LIZEOA – 2. BATXILLERGOA	TXISTORRA							35
24	2	EHU / FILOSOFIA ETA HEZKUNTZA ZIENTZIA FAKULTATEA-3. ANTROPOLOGIA	TXISTORRA							36
23	3	LAUAIZETA IKASTOLA BHI-4. MAILA	TXISTORRA							37
22	4	ANTIGUA-LUBERRI BHI-2. BATX. AB	TXISTORRA							38
21	5	MARIAREN BIHOTZA IKASTOLA	TXISTORRA							39
20	6	ARANTZAZUKO AMA BHI-4.A	TXISTORRA							40
19	7	POLITECNICO EASO – 2º EDUCACION INFANTIL	TXISTORRA							41
18	8	COLEGIO SUMMA ALDAPETA-1º BACHILLER C	TXISTORRA							42
17	9	INTXAUR TXIKI DANBORRADA	TXISTORRA							43
16	10	LA ASUNCION IKASTETXEA-4º ESO A	TXISTORRA							44
15	11	ZAPIAIN S.A.T. (ZAPIAIN SAGARDOTEGIA)	SAGARDOA/SIDRA							45
14	12	ZAPIAIN S.A.T. (ZAPIAIN SAGARDOTEGIA)	SAGARDOA/SIDRA							46
13	13	SARALEGI ARRIBILLAGA, KRISTINA	TALOAK/TALOS							47
12	14	SARALEGI ARRIBILLAGA, KRISTINA	TALOAK/TALOS							48
11	15	PASABIDEA	PASO							49
10	16	ANIMALIEN ESKUBIDEEN ALDEKO ELKARTEA	BATZUK/VARIOS							50
9	17	CRISTINA TEJEDOR OTERO	ERROSKILAK/ROSQUILAS							51
8	18	GARILORE	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							52
7	19	BURUAGA ARDITEGIA	GAZTA/QUESO							53
6	20	CARAMELOS EL ABUELO DOMINGO	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							54
	21	GAEC IRIBARNE	AHATEREN PRODUKTUAK/ PRODUCTOS DEL PATO							
	22	TEJEDOR OTERO, DAVID	ERROSKILAK/ROSQUILAS							
	23	GONZALO GARCIA ALONSO	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	24	GAEC XISTU	GAZTA/QUESO							
	25	SARL ARRASTIA	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	26	BARANDALLA FERNANDINO	GAZTA/QUESO							
	27	PRODUCTOS ALPE S.L.	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	28	SARRIKOLA OGITEGIA	OGIA/PAN							
	29	ROSKOGINTZA	ERROSKILAK/ROSQUILAS							
	30	AGERRIA	AHATEREN PRODUKTUAK/ PRODUCTOS DEL PATO							
	31	EMBOTITS ARTESANS DE VIC 1941, S.L.	HESTEBETEAK/EMBUTIDOS							
	32	DANIBERTO, S.A.T. 1221 XUGA	GAZTA/QUESO							
	33	PASTAS VIDAURRE	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	34	FERNANDEZ TEJERA, NEREA	ERROSKILAK/ROSQUILAS							
	35	SEGI HIRU	MERMELADAK/MERMELADAS							
	36	SAT GORRAMENDI 710 NA	GAZTA/QUESO							
	37	GURUTZETA	SAGARDOA/SIDRA							
	38	GARCIA ALONSO, IVAN	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	39	MAGDA-BUENAS	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	40	AGUIRREZABAL ANAIK	HESTEBETEAK/EMBUTIDOS							
	41	KAI-ALDE	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	42	ANA AÑIBARRO ALDAITURRIAGA	GOZOGINTZA/REPOSTERIA							
	43	GARRAPIÑADOS SAN CIPRIANO	ALMENDRAK/ALMENDRAS							
	44	CONSERVAS Y SALAZONES ARLEQUIN	KONTSERBAK/CONSERVAS							
	45	OVINATUR	GAZTA, MAMIA/QUESO, CUAJADA							
	46	Mª PILAR MIGUEL ALBO	KONTSERBAK/CONSERVAS							
	47	PASABIDEA	PASO							
	48	GURUTZETA	SAGARDOA/SIDRA							
	49	UZTARRI ELKARTEA	TALOAK/TALOS							
	50	ALGUERO DE VAL, RAMON	TALOAK/TALOS							
	51	IRRINTZIKA KULTUR ELKARTEA	TXISTORRA							
	52	MARIA REINA ESKOLA-DBH 4.	TXISTORRA							
	53	LA ANUNCIATA IKASTETXEA-2º BACHILLER	TXISTORRA							
	54	SANTA TERESA IKASTETXEA-1º BACHILLER CIENCIAS	TXISTORRA							
WC	5	4	3	2	1	WC				

LIBURUTEGIA – BIBLIOTECA

PLAZA ERDIAN / EN EL CENTRO DE LA PLAZA
Barazki eta Fruituen Lehiaketa / Concurso de Frutas y Verduras
MAIKRUX Txerria



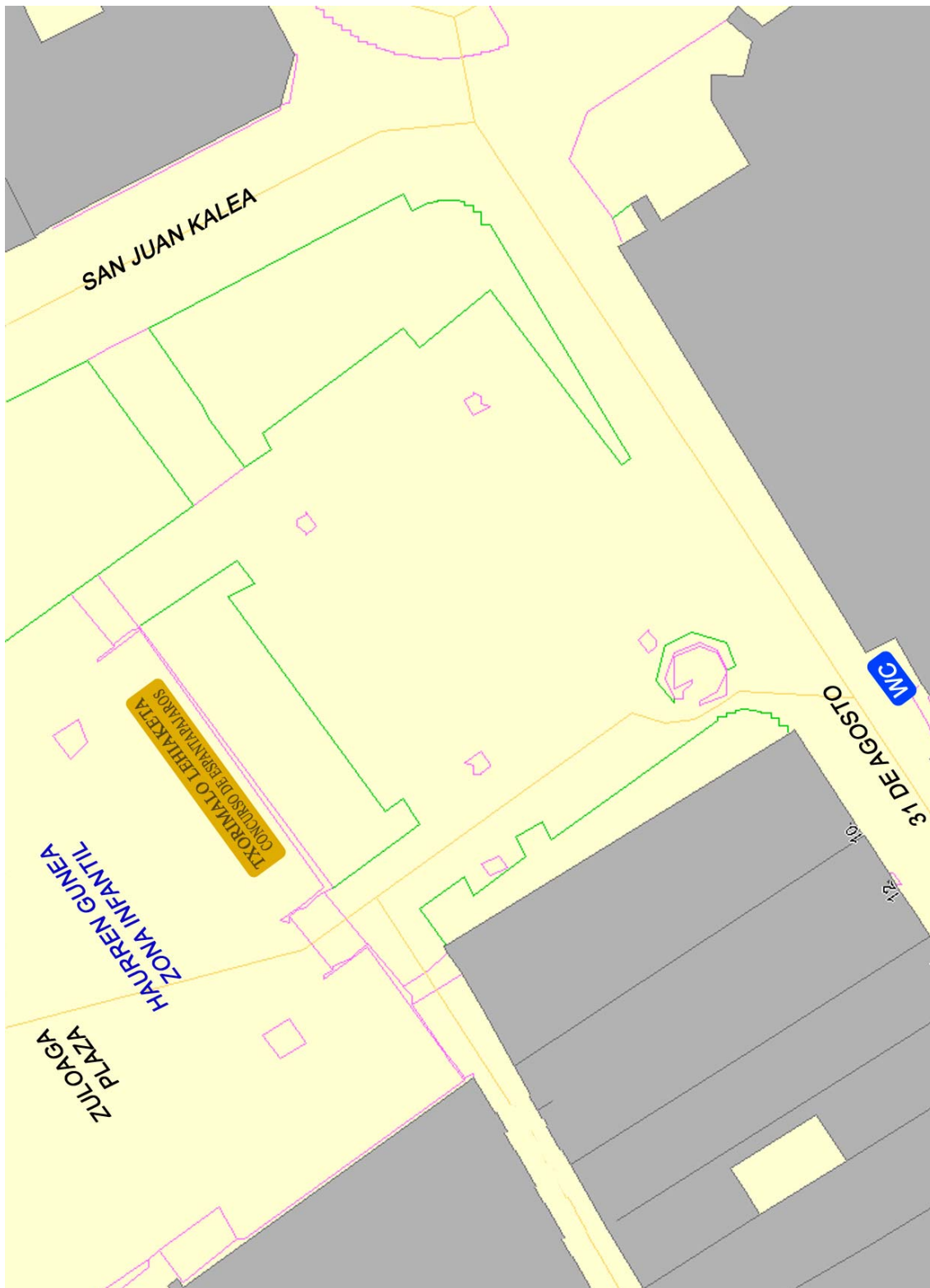


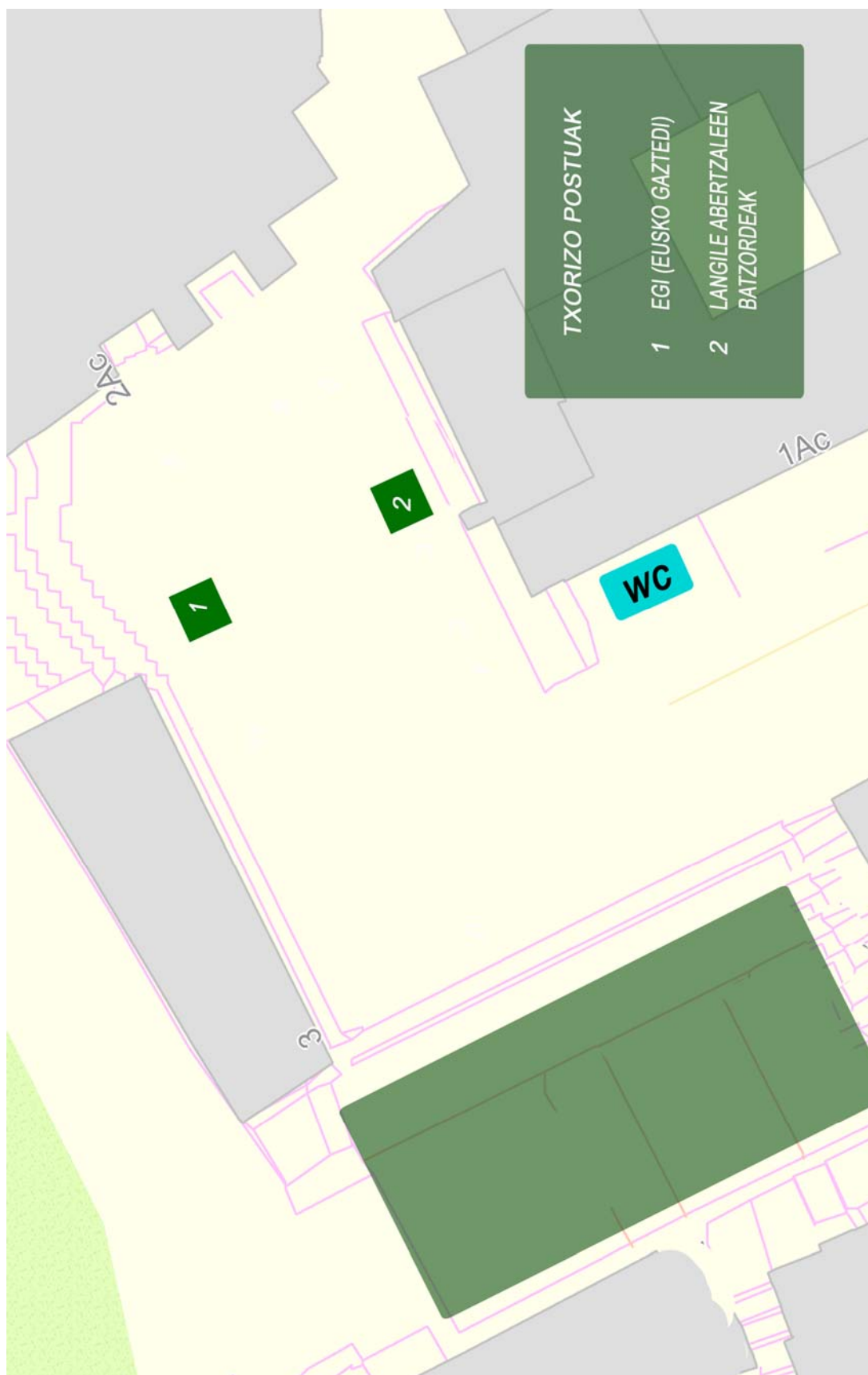
TXISTORRA POSTUAK
 PUESTOS DE TXISTORRA
 1. CENTRO INFORMATICO
 PROFESIONAL CEINPRO
 2. EKINTZA IKASTOLA
 3. HELORAN ELKARTEA
 4. DONOSTIAKO ERIZAINZAKO
 UNIBERTSITATE ESKOLA
 TALOAK - TALOS
 5. Saldiaseko taloak.
 BATZUK-VARIOS
 6. Txomin parrila

ABEREEN ERAKUSKETA
 EXPOSICION DE ANIMALES
 1 AHUNTZAK / CABRAS
 2 ASTOAK / BURROS
 3 ARDIAK / OVEJAS
 4 PONEYAK / PONEYS
 5 HEGAZTIAK / AVES
 6 POTTOKAK
 7 BEHORRAK / YEGUAS
 8 BEHIAK / VACAS









Donostia Kultura

Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián

tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

LUR GAIEN LEHIAKETA – ERAKUSKETA CONCURSO EXPOSICION DE PRODUCTOS DEL CAMPO

PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES

1	MURGUIONDO ALUSTIZA, ANTONIA	GABIRIA
2	IRADI PEÑAGARIKANO, MADDI	HERNANI
3	KORTA GARMENDIA, JESUS MARIA	MUTILOA
4	ETXEBERRIA IRUSTA, EZOZI	SORALUZE
5	CRISTOBALENA IRAOLA, JOSE ANGEL	ASTEASU
6	IRAZUSTA ZABALETA, AMAIA - BIO URKIZU -	ZESTOA
7	ETXEBERRIA IRUSTA CARMEN	BERGARA
8	ELOSEGI AGIRREZABALA AITOR	GABIRIA

Oinarriak/Bases: <http://www.donostiakultura.com>

EZTI LEHIAKETA CONCURSO DE MIEL

PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES

1	BARANDIARAN ARRIETA AITOR	ANDOAIN
2	ELEICEGUI VILLABONA, ANTONIO	LASARTE-
3	FERNANDEZ EXPOSITO ROMAN	DONOSTIA

Oinarriak/Bases: <http://www.donostiakultura.com>

TXORIMALO LEHIAKETA CONCURSO DE ESPANTAPAJAROS

PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES

		Zenbat txorimalo? Cuantos espantapájaros?
1	C.D.N. URPOLOZALEAK DE DONOSTIA	2
2	MARIAREN BIHOTZA IKASTOLA	1
3	EASO POLITEKNIKOA	2
4	EHU/UPV	1
5	LA ANUNCIATA IKASTETXEA	2
6	KONPARTSA KARMELO TXIKI	2
7	COMPARSA FAMA A.G.A.	1
8	ILAE	1
9	ESCUELA UNIVERSITARIA DE ENFERMERÍA DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN	1
10	ASOCIACION CULTURAL THAMESSIS	1

Oinarriak/Bases: <http://www.donostiakultura.com>

EUSKAL HERRIKO XVIII. TXISTORRA LEHIAKETA XVIII CONCURSO DE CHISTORRA DE EUSKAL HERRIA

PARTE HARTZAILEAK / PARTICIPANTES

	ABIZENAK ETA IZENA	ESTABLEZIMENDUA	HIRIA
1	AGUADO HERNANDEZ, FRANCISCO JAVIER	COMERCIAL LEFRAMA	TUDELA
2	ALDASORO SARASUA, FRANCISCO	CARNICERIA PAKO	OLAZAGUTIA
3	ARANGUIZ OYARBIDE, PATXI	OIARBIDE HARAKINAK	ZEGAMA
4	ARANGUREN MENDINUETA, JOSE IGNACIO	CARNICERIA MENDINUETA	UHARTE ARAKIL
5	ARBIZU LARRAZA, MARI CARMEN	ARBIZU HESTEKIAK	ARBIZU
6	BENGOA ZUDAIRE, FELIPE	CARNICERIA CHARCUTERIA FELIPE BENGOA	MELIDA-NAVARRA
7	BRAVO BECERRA, JUAN	CARNICERIA JUANTXO	ORIO
8	DEBA ARRIOLA, JOSE BENITO	DEBA HARATEGIA	ORMAIZTEGI
9	ESPINAL MORENO, ANDRES JESUS	EMBUTIDOS C.FERNANDEZ	IRUN
10	GALARZA LARRAIOTZ PATXI	CARNICERIA GALARZA S.L	IRURTZUN
11	KEPA LOIDI, S.L.	OBRADOR LOIDI	ORIO
12	LAKUNTZA LOPEZ, JON JOSEBA	LAKET ARTESANOS S.L	ARBIZU
13	LANDA UZKUDUN, ANTXON	EMBUTIDOS LANDA	ZARAUTZ
14	LARRAGUETA LEKUMBERRI, COSME	LARRAGUETA HNOS.	BURLADA
15	LIZARRAGA LEIZAOLA, JUAN RAMON	LIZARRAGA HARATEGIA, S.L.	LEITZA
16	LOIDI AGUIRRESAROBÉ, KEPA	KEPA LOIDI HARATEGIA	ORIO
17	MARTINEZ PEREZ, ALBERTO	CARNICERIA BORJA	IRUÑA/PAMPLONA
18	MARTINEZ ZABALZA, LUIS	CARNICERIA ZABALZA	TAFALLA
19	MUÑAGORRI AZURMENDI, JOSE LUIS	MUÑAGORRI HARATEGIA	TOLOSA
20	ODRIOZOLA AGIRREZABAL, JESUS	JESUS ODRIOZOLA HARATEGIA	OÑATI
21	ODRIOZOLA AGUIRREZABAL, VALENTIN	ODRIOZOLA HARATEGIA	AZPEITIA
22	PAGOLA ITURRALDE, ITZIAR	EMBUTIDOS PAGOLA S.L.	BERA
23	PEREZ ALONSO, JUAN CARLOS	EMBUTIDOS ETXEKOAK	OIARTZUN
24	SALEGI AMUTXASTEGI, FERNANDO	CARNICERIA FERNANDO SALEGI	ZUMARRAGA
25	SARNAGO RECALDE, JAVIER	EMBUTIDOS HORTANCO	TAFALLA
26	SUBIJANA ZENDOIA, AGURTZANE	EZKURTXERRI S.L	GETARIA

Oinarriak/Bases: <http://www.donostiakultura.com>

HAUR TAILERRAK

OGIA EGITEN

NON: Zuloaga plazan
ORDUA: 11:00etatik 14:00etara
16:00etatik 19:00etara
ADINA: 5 urtetik aurrera
IRAUPENA: ordu bat
PARTAIDEAK TAILER BAKOITZEAN: 15

Tailer honetan parte hartzen duten neska-mutilek ogia estilo tradizionalan egiten ikasiko dute modu atsegina eta dibertigarrian.

Ogiaren jatorria zein den ikasiko dute, beren okin moztzea egingo dute, ogia etxera eramateko azpila apainduko dute, eta, gero, osagai guztiak dituen ogi ordea prestatuko dute eta hainbat forma ematen ikasiko dute.

KANDELA TAILERRA

“**Kandela tailerra**” San Juan kalean Ezti lehiaketako karpas inguratzen diren haurrek etxera eramateko kandelak egin ahal izango dituzte.

Tailerraren ordutegia: 16:00 – 18:00

Bi tailer hauetan interesa dutenek abenduaren 20ra arte 943-481168 telefonora deituz, e-mailez (donostiakofestak@donostia.org) edo bertan izena emanaz parte hartu ahal izango dute. Talde bakoitzean gehienez 15 hurrek parte hartuko dute; beraz, izena ematera hurbiltzeko orduan lekurik ez egotea gerta liteke. Aldez aurretik izena ematea gomendatzen dugu.

TALLERES INFANTILES

TALLER DE PAN

DONDE: En la plaza Zuloaga
HORARIO: de 11:00 a 14:00 horas
de 16:00 a 19:00 horas
EDAD: A partir de 5 años
DURACION: 1 hora
PARTICIPANTES POR TALLER: 15

Taller en el que las niñas y niños participantes aprenderán a elaborar el pan al estilo tradicional de una manera amena y divertida.

Conocerán el origen del pan, confeccionarán su disfraz de panader@, decorarán una bandeja para poder llevarse el pan a casa y seguidamente elaborarán la masa del pan con todos sus ingredientes y aprenderán a darle distintas formas.

TALLER DE VELAS

Taller de velas por la tarde, en la carpa de la C/San Juan dedicada al Concurso de Miel, las niñas y niños que se acerquen podrán confeccionar velas que luego se llevarán a casa.

Horario del taller: 16:00 – 18:00

Las personas interesadas en alguno o ambos talleres pueden inscribirse llamando al teléfono 943-481168 o enviando un e-mail a donostiakofestak@donostia.org hasta el día 20 de Diciembre o inscribirse in situ. Los grupos serán de 15 participantes como máximo por lo que pudiera darse el caso de que no hubiera plazas a la hora en la que te presentes a inscribirte. Aconsejamos inscribirse anticipadamente.

HAUR JOKOAK

EGURREZKO JOSTAILUAK

NON: Zuloaga plaza
ORDUA: 11:00etatik 19:00etara
ADINA: adin guztientzat

Hiruko lerroa, labirintoa, Taco Tac, billar japoniarra, kutxatategia, kolore zuzena, Jenga Rascacielos, igela, zuloxoak, bola jokoak, golf txikia, mahai futbola, gautxoak, Limbo.

Familian gozatzeko oso aproposak.

JUEGOS INFANTILES

JUEGOS DE MADERA

DONDE: En la plaza Zuloaga
HORARIO: de 11:00 a 19:00 horas
EDAD: para todas las edades

Tres en raya, laberinto, taco tac, billar japones, casillero, color correcto, jenga rascacielos, la rana, hoyetes, juego de bolos, mini golf, futbolines, gauchos, limbo.

Muy apropiados para disfrutarlos en familia.

HERRI KIROLAK

TRINITATE PLAZA

10:00etan hasiera

PAXAKA pelota partiduak

EMAKUMEAK:

Jaione Zulaika (Getaria) eta
Patri Espinar (Usansolo)
Maidier Mendizabal (Anoeta) eta
Maritxu Oiartzun (Orereta)-en aurka

GIZONAK:

OIARTZUN ETA DONOSTIA

PLAZA DE LA TRINIDAD

A partir de las 10:00 horas

PAXAKA partidos de pelota

MUJERES:

Jaione Zulaika (Getaria) y
Patri Espinar (Usansolo) contra
Maidier Mendizabal (Anoeta) y
Maritxu Oiartzun (Orereta)

HOMBRES:

OIARTZUN Y DONOSTIA

BOULEVARD

11:30ean hasiera

GIZA PROBA

550 Kg harria

DISTANTZIA: 30m luze eta 5 m zabal

EMAKUMEAK:

IBARRA ETA EMARRI
15 minutu talde bakoitza

GIZONAK:

URRETXU ETA BERROBI
20 minutu talde bakoitza

BOULEVARD

A partir de las 11:30 horas

GIZA PROBA

Piedra de 550 Kg

DISTANCIA: 30m largo y 5 m ancho

PRUEBA FEMENINA:

IBARRA Y EMARRI
15 minutos cada equipo

PRUEBA MASCULINA:

URRETXU Y BERROBI
20 minutos cada equipo

ETA GAINERA ... / Y ADEMÁS ...

Aberreen erakusketa:

Azken urteetan arrakasta handia izan duen guneetako bat aberreen erakusketarena izan da, eta, azken urteetan bezalaxe, aurten ere Okendo plazan egingo da. Besteak beste, **ahuntzak, astoak, ardiak, poneyak, pottokak, behorak** eta abar izango ditugu.

Hegaztiak:

“**Euskal oiloa**” arrazako “marradunak” bariatateko kapoiak, oilarra eta oiloak izango ditugu.

Behiak:

Aurtengo ekitaldian gure baserrietan hazitako hainbat arrazatako behien erakusketa berreskuratuko dugu.

Honako arraza hauetako behiak ikusi ahal izango ditugu:

piriniarrak, frisiarrak, limousin arrazakoak eta blondak.

Arratsaldeko 17:00etan Okendo plazara inguratzen direnek behiak nola jezten diren ikusteko aukera izango dute.

Exposición de animales:

Uno de los espacios de mayor éxito es el de la exposición de animales, que un año más se celebrará en la plaza Oquendo. Podremos encontrar entre otros, **cabras, burros, ovejas, ponies, euskal pottokak, yeguas...**

Aves:

Se expondrán capones, un gallo y gallinas de la variedad “marradunak” de la raza “**Euskal oiloa**”.

Vacas:

Recuperamos para esta edición la exhibición de diversas razas de vacas criadas en nuestros caseríos.

Se podrán contemplar ejemplares de las razas: **Pirenaicas, frisonas, limusinas y blondas.**

A las 17:00 h. quien se acerque a la plaza Okendo tendrá la posibilidad de ver cómo se ordeña una vaca.

2014 SAN TOMAS FERIA AUZOETAN FERIA DE SANTO TOMÁS 2014 EN LOS BARRIOS

IBAETA

Karlos Santamaria plaza

Abenduak 14 diciembre

Antolatzailea: ILAE (Ibaetako Lagunen Auzo Elkartea)

- 10:30 Azoka zabalduko da. Txistorra postuak, eskulanetarako txokoak, barazki azoka...
Apertura del mercado. Puestos de chistorra, talleres, mercado de verduras...
- 12:30: Tailerrak zabalduko dira.
Apertura de los talleres
- 15:00: Azokaren amaiera
Cierre del mercado

MORLANS

Leire Plaza

Abenduak 20 diciembre

Antolatzailea: Morlanstarrak Auzo Elkartea

- 11:00 Txorimaloen prestatzea auzoa apaintzeko
Haur jolasak
Elaboración de espanta pájaros para decorar el barrio
Juegos infantiles
- 12:00: Txistorra postua trikitixak alaituta
Puesto de chistorra amenizado por trikitixas
- 15:00: Baserriko produktuen saskiaren zozketa
Sorteo de la cesta de productos de caserío

AMARA BERRI

Irun plaza

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea: ABAE (Amara Berri Auzo Elkartea)

- 10:00-20:00:Txistorra postu bat jarriko da eta baita ere hegazti eta animalien erakusketa egongo da.
Puesto de chistorra y exposición de aves y animales.

AMARA ZAHARRA

Easo Plaza

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea: Amara Bai, Auzo Elkatea

- | | |
|---------------|---|
| 09:30 | Txorizoa erretzen hasiko da feria
Comienzo de la feria asando chorizo |
| 09:30 | Auzoko produktuen erakusketa
Exposición de productos del barrio |
| 10:00 | Trikitolariak |
| 11:00 | Plaza giroa... dultzaineroak.....
Ambiente en la plaza... dulzaineros... |
| 12:00 - 15:00 | Erromeria (Joxe Mendizabal)
Romería (Joxe Mendizabal) |

GROS

Txofre plaza

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea: Groseko Hondarpe Auzo Elkartea

- | | |
|-------|--|
| 10:00 | Egunaren hasiera
Apertura de la feria |
| 10:00 | Postuen arteko lehiaketa
Concurso de puestos |
| 10:30 | Zurriolako trikitilariak
Trikitilaris de Zurriola ikastola |
| 11:30 | Haurrentzako tailerrak+ Casa Galiciako musika tresnen tailerra
Talleres infantiles+Taller de instrumentos musicales de Casa Galicia |
| 12:00 | Giza froga |
| 14:00 | Bertso-triki poteoa |
| 15:30 | Sari banaketa
Reparto de premios |
| 16:00 | Pailazoak
Payasos |
| 17:00 | Buruhandiak
Cabezudos |
| 17:00 | Mikel Karton kantautorea |
| 18:15 | Patxi eta konpainia |
| 20:00 | Zezen Suzkoa
Toro de fuego |
| 21:30 | Festaren amaiera
Fin de la fiesta |

LOIOLA

Latsarien plaza

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea: Loiolako Jai Batzordea

- | | |
|-------|---|
| 11:00 | Postuak eta abere erakusketa
Puestos y exposición de animales |
| 12:00 | Kantujira |
| 13:30 | Pintxo-pote bazkari herrikoia trikitiarekin
Pincho-pote comida popular con trikitalaris |
| 17:00 | Guraso eta seme-alaben arteko dema (herri kirolak) koadrilen arteko jokuak
Herri kirolak, arrastre de piedra entre padres/ madres e hijos/hijas, juegos entre cuadrillas |
| 18:30 | Musika |

ANTIGUA

Gaskuina plaza

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea: Etiopia Utopia fundazioa

- 10:00 – 15:00: Txistorra postua musikarekin girotua.
Puesto de chistorra amenizado con música.

LARRATXO

Bertsolari Txirrita Nº17. (Bar Josean)

Abenduak 21 diciembre

Antolatzailea: Txirritako Txuri Urdinak

- 10:00 – 18:00: Txistorra postua musikarekin girotua.
Puesto de chistorra amenizado con música.

FESTA JASANGARRIAGOENGATIK POR UNAS FIESTAS MAS SOSTENIBLES

EDALONTZI BERRERABILGARRIAK

Donostia Kulturatik festa garbiago eta jasangarriago batzuk sustatu nahi ditugu.

Horretarako, txistorra saltzeko postuetan 45.000 edalontzi berrerabilgarri jarriko ditugu.

OLIOA BILTZEKO BIDOIAK

Olio biltzeko bidoiak jarriko dira txistorra eta taloen postu guztietan.

EDUKIONTZIAK

Feriaren kokaleku guztietan edukiontzien zerbitzua indartu egingo da.

- **Trinitate Plazan:**
Edukiontzia, 2 beira, 2 zaborra.
- **Konstituzio Plaza:**
Edukiontzia, 4 beira, 2 zaborra.
- **Sarriegi plazan:**
Edukiontzia, 1 beira, 2 zaborra.
- **Zuloaga plazan:**
Edukiontzia, 2 zaborra.
- **Gipuzkoa Plaza:**
Edukiontzia, 4 beira, 6 zaborra.
- **Okendo plazan:**
Edukiontzia, 2 beira, 2 zaborra, 1 organikoa.

Honako auzoetan ere:

GROS

- 2 beira edukiontzi handi
- 4 beira edukiontzi txiki
- 1 Ontzien edukiontzia (horia)
- Edukiontzi marroi bat

AMARA ZAHARRA

- Edukiontzi marroi bat

GARRAIO PUBLIKOAK

Feriak dituen beharrak dela eta, udal autobus zerbitzuak zenbait aldaketa egingo ditu beren ibilbideetan. Bereziki Gipuzkoa plazako geltokiak bertan behera utziko dira.

VASOS REUTILIZABLES

Desde Donostia Kultura queremos promover unas fiestas más limpias y sostenibles.

Para ello contamos con 45.000 vasos reutilizables que estarán a disposición en los puestos de venta de txistorra.

BIDONES DE RECOGIDA DE ACEITE

Se colocarán bidones de recogida de aceite en todos los puestos de txistorra y talo.

CONTENEDORES

Se reforzará el servicio de contenedores en todos los lugares en los que se celebrará la feria.

- **Plaza de la Trinidad:**
Contenedores 2 Vidrio, 2 basura.
- **Plaza Constitución:**
Contenedores 4 vidrio, 2 basura.
- **Plaza Sarriegi:**
Contenedores 1 vidrio, 2 basura.
- **Plaza Zuloaga:**
Contenedores , 2 basura.
- **Plaza Gipuzkoa:**
Contenedores 4 vidrio, 6 basura.
- **Plaza Oquendo:**
Contenedores 2 vidrio, 2 basura, 1 orgánico.

También en los siguientes barrios:

GROS

- 2 contenedores grandes de vidrio
- 4 contenedores pequeños de vidrio
- 1 contenedor de envases(amarillo)
- 1 contenedor marrón

AMARA ZAHARRA

- 1 contenedor marrón

TRANSPORTE PUBLICO

El servicio de autobuses urbanos e interurbanos cambiará su recorrido debido a las ocupaciones de la Feria. En especial quedarán anuladas las paradas de la Plaza de Gipuzkoa.

SAN TOMAS FERIAKO KOMUN PUBLIKO ETA KIMIKOAK LISTADO DE WC PÚBLICOS Y QUÍMICOS EN LA FERIA DE SANTO TOMAS

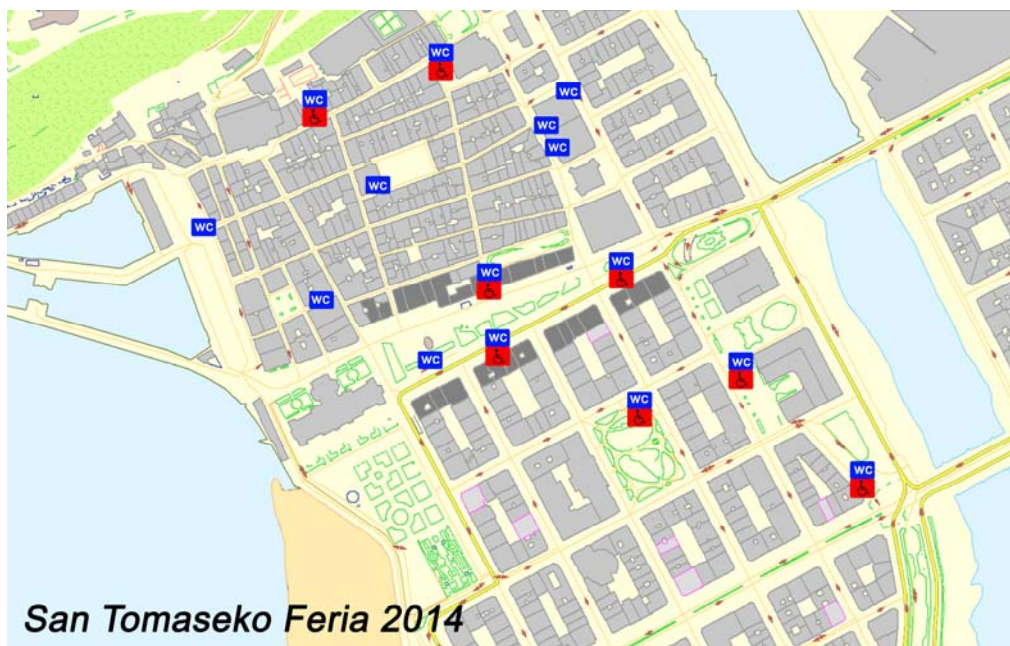
1.

San Tomas Feria egunerako jarriko diren WC KIMIKOAK
WC QUIMICOS que se instalarán el día de la Feria de Santo Tomas

KOKAPENAK - EMPLAZAMIENTOS

LEKUA / LUGAR	Kopurua / Cantidad
Gipuzkoa plaza	18
Oquendo plaza	8
Konstituzio plaza	4
Boulevard	14
San Juan kalea	14
Boulevard Kioskoa	7
Sarriegi plaza	10
Portatelas	2
Abuztuaren 31 kalea (San Vicente)	4
Bilintx kalea	4
Aldamar kalea	4
Ibaeta-Karlos Santamaria plaza	4
Morlans-Leire plaza	4
Gros- Txofre plaza	9
Amara Osinaga-Gregorio Ordoñez kalea	4
Amara Zaharra-Easo plaza	4
Antigua-Gaskuina plaza	4
Loiola-Lavanderas plaza	4
GUZTIRA- TOTAL	122

PARTE ZAHARRA - ERDIALDEA



2. San Tomas Feria gunean dauden **WC PUBLIKOAK. Ordutegiak** WC PUBLICOS, horarios en los espacios de la Feria de Santo Tomas

KOMUN PUBLIKOAK	Ordutegia - horario	Kopurua – n ^o
Boulevard	09:00 - 20:15	13
Santa Katalina plaza	09:00 - 21:00	15
Trinitate plaza	08:00 - 24:00	Autogarbigarriak diren komunen kabinak

3. San Tomas Ferian erabiliko diren **WC guztiak** Cómputo global de WC que se podrán utilizar durante la Feria de Santo Tomas

Komun Kimikoak	122
Komun Publikoak	28
Autogarbigarri kabinak	5
GUZTIRA- TOTAL	155

Donostia Kultura

Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián

tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org



Donostia Kultura Festak
Konstituzio plaza 1 – 1.
20003 Donostia/San Sebastián
donostiakofestak@donostia.org
923 48 11 68

